



(uten bilder)

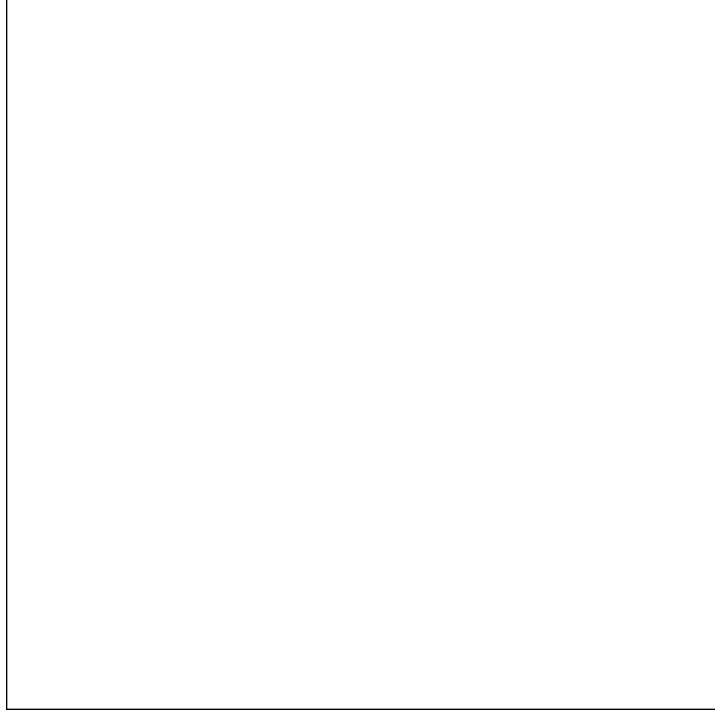
|| nivå 3

😊 norsk / nynorsk

📖 Aleksandra Migorska

🗣️ Wiehan de Jager

✍️ Tessa Welch



Nozibele og dei tre härstråa

Nozibele i jej trzy wlosy

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Nozibele i jej trzy wlosy / Nozibele og dei tre härstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Aleksandra Migorska (pl), Espen

Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

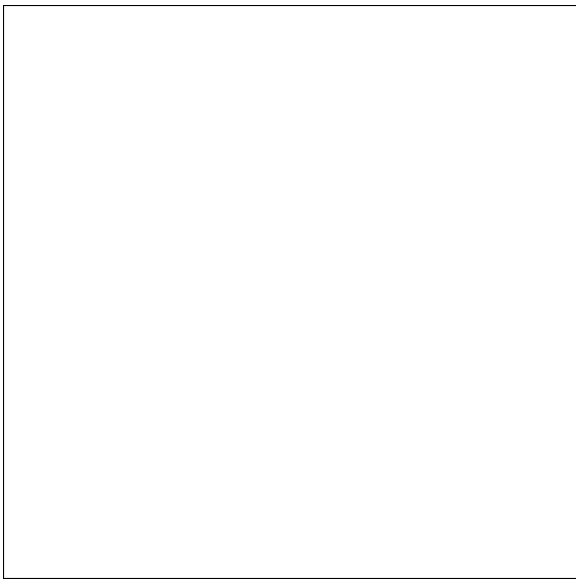
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





Dawno temu trzy dziewczynki poszły nazbierać drewna.

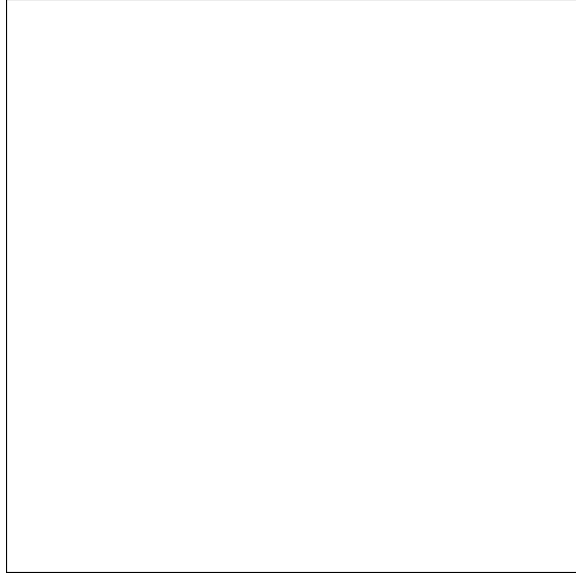
...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.

Wtedy pies zrozumiał, że Nozibele go oszukała. Wybiegł z chaty, biegnął i biegnął aż dotarł do wioski Nozibele. Tam jednak czekali na niego jej bracia. Mieli wielkie kije. Pies odwrócił się na pięcie i uciekł. Nikt od tamtej pory go nie widział.

...

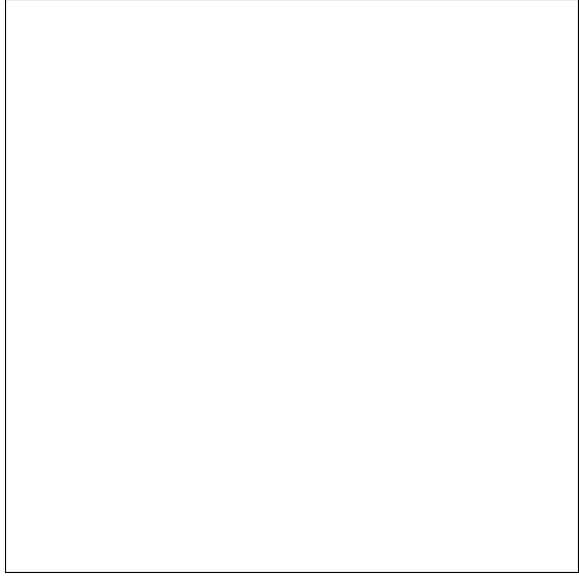
Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt han. Så han sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta brørne til Nozibele med store kjeppar. Hunden snudde seg og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.

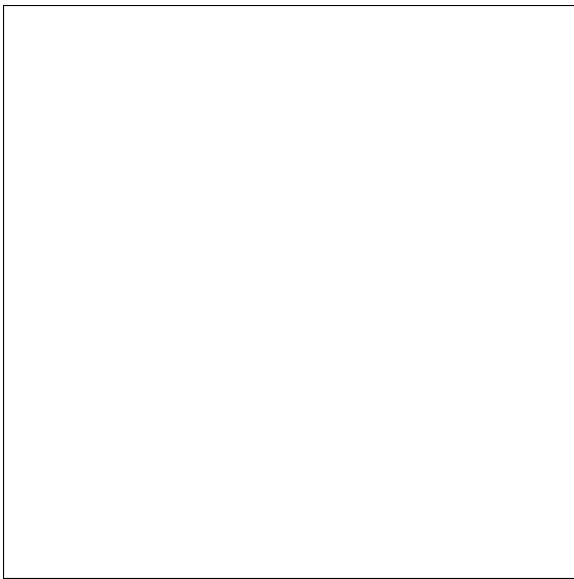


Dzień był gorący, więc poszły też wykąpać się w rzecę. Bawili się, pluskali i pływali w chłodnej wodzie.

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja. Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.

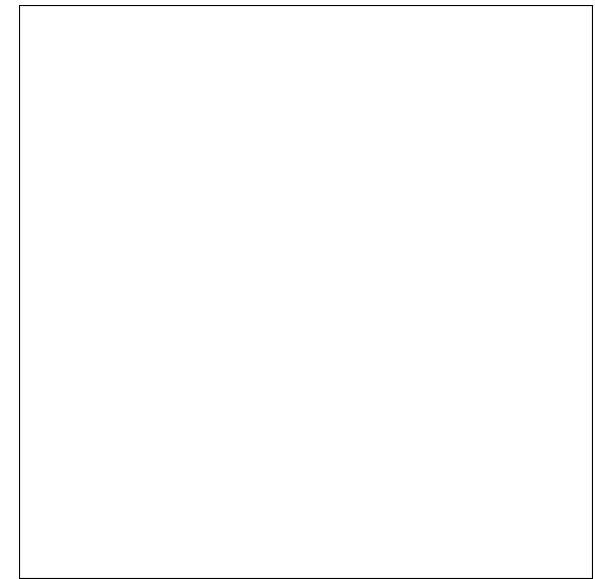




Nagle zorientowały się, że zrobiło się bardzo późno i pospieszyły z powrotem do wioski.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



Pies wrócił do domu i zaczął szukać dziewczynki: „Nozibele, gdzie jesteś?” – wołał. „Jestem tutaj, pod łóżkiem” – odpowiedział pierwszy włos. „Jestem tutaj, za drzwiami” – powiedział drugi włos. „Jestem tutaj w płocie” – odpowiedział trzeci włos.

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. “Nozibele, kor er du?” ropte han. “Eg er her, under senga”, sa det første hårstrået. “Eg er her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Eg er her, i innhegninga”, sa det tredje hårstrået.



Kiedy były już prawie w domu, Nozibele dotknęła ręką swojej szyi. Okazało się, że zapomniała naszyjnika!

„Proszę, wróćcie ze mną!” – błagała swoje koleżanki.

Niestety, obie dziewczynki uznały, że było już zbyt późno.

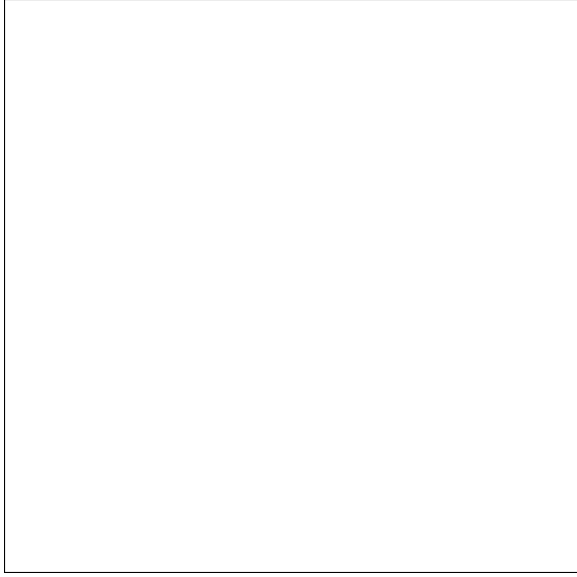
...

Dądeł var nesten heime, la Nozibele handa på halsen.

Ho hadde gløymt halsbandet! „Ver så snill å dra tilbake

saman med meg!” trygla ho vennene sine. Men

vennene hennar sa at det var for seint.



Gdy pies wyszedł, Nozibele wyrwała trzy włosy. Jeden

włos umieszcza pod łóżkiem, drugi za drzwiami a trzeci w

łóżku, który otaczał chatę.

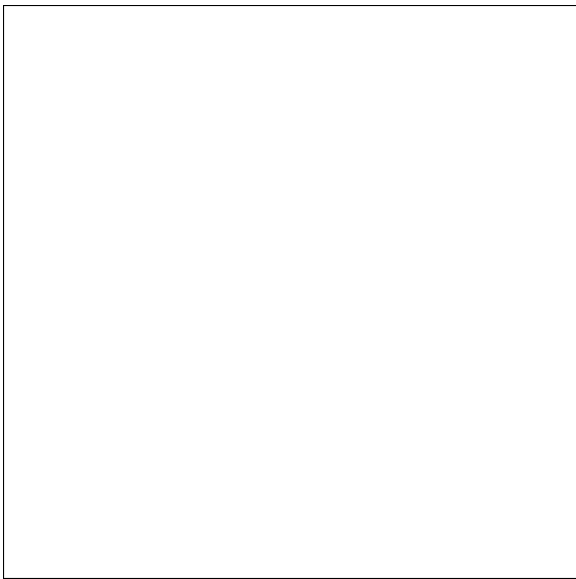
...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå

hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak

døra, og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho

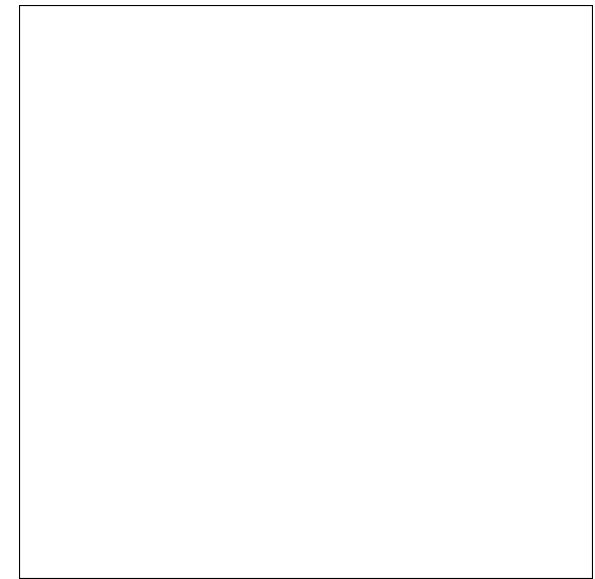
orka.



Nozibele wróciła więc nad rzekę sama. Znalazła naszyjnik i pospieszyła do domu. Niestety zgubiła się w ciemnościach.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



Codziennie musiała gotować, zamiatać i zmywać dla psa. Pewnego dnia pies zwrócił się do Nozibele: „Muszę dziś odwiedzić moich przyjaciół. Pozamiataj, ugotuj i pozmywaj zanim wrócę.”

...

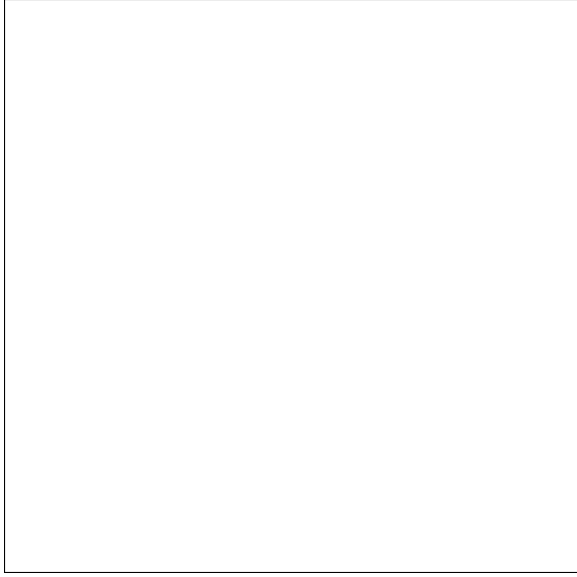
Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: “Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.”



W oddali zauważyła światło dobiegające z chaty.
Przyspieszyła kroku i zapukata do drzwi.

...

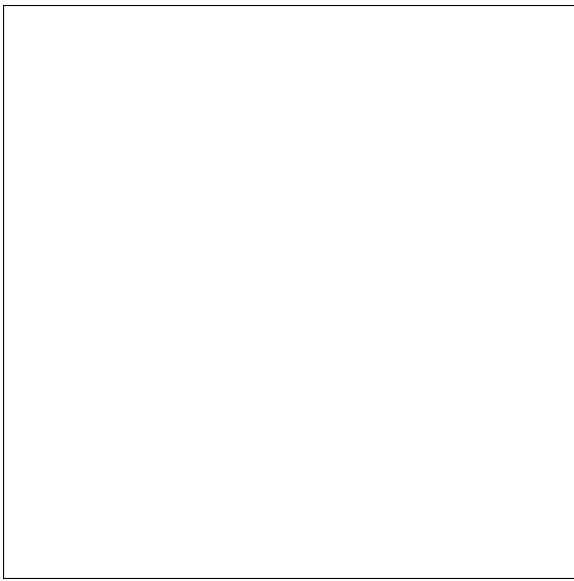
I det fjærne ság ho lys som kom frá ei hytte. Ho sprang
mot hytta og banka på døra.



“Pościel moje tóżko!” – rozkazał pies. “Nigdy nie stałam
tóżka dla psa” – odpowiedziała Nozibele. “Pościel tóżko,
bo jak nie, to będę gryzł!” Włec Nozibele postata tóżko
psa.

...

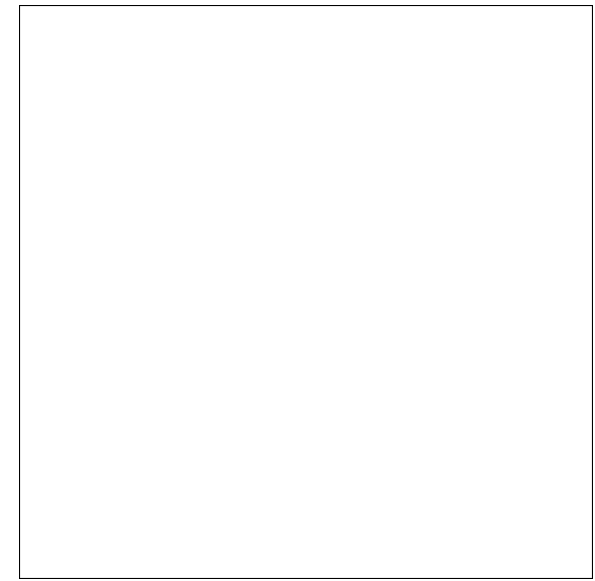
Då sa hunden: “Rei opp senga for meg!” Nozibele svara:
“Eg har aldri reidd opp senga for ein hund.” “Rei opp
senga, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele reidde
opp senga.



Ku jej zdziwieniu, drzwi otworzył pies: „Czego chcesz?” – zapytał. „Zgubiłam się i muszę gdzieś przenocować” – odpowiedziała Nozibele. „Wejź, bo jak nie, to będę gryzł!” Nozibele posłusznie weszła do środka.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: “Kva er det du vil?” “Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova”, sa Nozibele. “Kom inn, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



„Ugotuj dla mnie!” – rozkazał pies. „Ale ja nigdy nie gotowałam dla psa” – odpowiedziała dziewczynka. „Gotuj, bo jak nie, to będę gryzł!” Więc Nozibele ugotowała jedzenie dla psa.

...

Då sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men eg har aldri laga mat til ein hund før”, svara ho. “Lag mat, elles bit eg deg!” sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.